

〈クロードルと極東〉 — Claudel et l'Extrême-Orient —

日時：2018年6月30日（土） 13:40～17:00

会場：京都大学人文科学研究所 セミナー室1

エントランスを入ってすぐ右手の部屋

入場無料

主催：日仏東洋学会 Société Franco-Japonaise des Etudes Orientales
共催：京都大学人文科学研究所「みやこの学術資源研究活用プロジェクト」
Kyoto University, Institute for Research in Humanities
ポール・クロードル生誕150年記念企画委員会
後援：公益財団法人東洋文庫 Toyo Bunko (The Oriental Library)

開会挨拶 立木康介 Kosuke TSUIKI (京都大学人文科学研究所准教授)

「関西日仏学館とインドシナ」

講演 Michel WASSERMAN ミッシェル・ワッセルマン

(立命館大学国際関係学部教授、日本クロードル研究会) Professeur à l'Université Ritsumeikan

〈Paul Claudel et l'Indochine〉ポール・クロードルとインドシナ

講演通訳 門田眞知子 Machiko KADOTA (日仏東洋学会、日本クロードル研究会副会長、CRI2i 所属員)

コメンテータ 牧野元紀 Motonori MAKINO

(日仏東洋学会、東洋文庫 文庫長特別補佐、昭和女子大学准教授 Showa Women's University)

(講演要旨) Claudel a passé quinze ans comme consul en Chine et cinq ans comme ambassadeur au Japon. Ces périodes sont bien connues et ont fait l'objet de nombreuses études. On n'a en revanche guère remarqué que l'Indochine apparaît presque toujours à l'arrière-plan dans l'activité que déploie alors Claudel : un diplomate français en Extrême-Orient à cette époque est en effet appelé, de par la nature même de sa fonction, à favoriser les échanges de tous ordres entre la colonie française et le poste où il se trouve affecté. Claudel, qui effectue deux voyages au Vietnam et au Cambodge durant sa mission japonaise (il réagit d'ailleurs de manière originale à l'ensorcellement d'Angkor), sera sensible au sort de l'Indochine toute sa vie, et jusque bien après la retraite, et il assistera avec consternation au cours de ses tout derniers jours à la chute de Dien Bien Phu et au drame des catholiques du Tonkin.

(クロードルは中国に15年間領事として、日本には5年間大使として滞在した。これらの時期のことはよく知られていて、研究対象としても多く採り上げられてきた。しかし当時のクロードルの広範な活動の中にインドシナがほとんど常に背景に現われていたにも拘わらず、あまり注意は払われてこなかった。極東におけるフランス外交官は実際、職務上、フランスの植民地と配属されたポストとの間のすべてのやりとりを活発にすることが要請されていた…)

紹介 門田眞知子 Machiko KADOTA

「クロードルの中国滞在期の散文詩集『東方の認識』を通じて
中国や3週間旅した日本の印象を紹介」

Présentation à partir de «Connaissance de l'Est» du voyage au Japon de Claudel en 1898

閉会挨拶 中谷英明 Hideaki NAKATANI

(日仏東洋学会会長) Président de la Société Franco-Japonaise des Etudes Orientales